





Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library

# Mensajero

## Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses del Río de la Plata

LIBRARY OF PRINCETON

MAR 16 1988

THEOLOGICAL SEMINARY



### SUMARIO:

Meditación. — Nuestros hijos. — Sección de las Uniones Cristianas. — Suscripción. — Colonos: ¡unidad de vuestras casas! — Ecos del Uruguay. — Ecos de la Argentina. — Educación física. — Decálogo cristiano. — Algunas mujeres de la Biblia. — Una fábula. — Suscripciones pagas.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND  
COLONIA VALDENSE. — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina

## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense—Alberto Jourdán y Samuel Malan.  
 Artilleros—Julio Long.  
 Barker—Emilio Rivoir.  
 Cañada de Nieto—Abel Félix.  
 Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.  
 Cosmopolita—Enrique Beux.  
 Estanzuela—Juan M. Buffa.  
 La Paz—J. Pedro Oronoz.  
 Hombúes de Lavalle—Enrique Pascal.  
 Miguelete—Jerah Jourdán.  
 Montevideo—Emilio Armand Ugón — Pereira 33 (Pocitos).  
 Quintón—Emilio Gonnet.  
 Riachuelo—David Barolin.  
 San Pedro—José Negrín.  
 Tarariras—Pablo Salomón.  
 Colonia Suiza—Alfredo Robert.

### ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.  
 Alejandra—Pedro Tourn.  
 Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.  
 El Triángulo—Augusto Gonnet.  
 Las Garzas y Ocampo—Enrique A. Tourn.  
 Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.  
 Monte Nievas—José Ferrando.  
 Rosario Tala—Ernesto Guigou.  
 San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.  
 Villa Alba—Benjamín Long.  
 Villa Iris—Augusto Negrin.  
 Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.  
 Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

### ITALIA

Agente y corresponsal: Sr. Julio Tron, pastor, *Pomaretto* (Valles Valdenses) Prov. TORINO.

### SARA SOULIER

Modista - Sombrerera, y da lecciones de Corte y Pintura

Nuevamente establecida en La Paz.

**SE VENDE O SE ALQUILA**  
 por ausentarse sus dueños la propiedad de la sucesión Rebufat, situa-

da en Rosario, calle 25 de Mayo N.º 276 y a cuadra y media de la Plaza.

La Casa cuenta con un gran salón para comercio con su depósito correspondiente, 4 piezas, cocina, aljibe, etc.

El terreno consta de 25 x 50 de largo.-- Por más informes dirigirse a su dueño.

### SUSCRIPCIONES PAGAS

#### URUGUAY (Continuación)

Emilio Avondet (Est.), Emilio Tourn (Rosario), Pablo B. Geymonat (La Paz), Bartolo Long (Ombúes), Tomás Charbonnier (ídem), J. Santiago Dalmás (íd.), Juan David Geymonat (ídem), José Rostagnol (ídem), Clemente A.

Ugón (ídem), Teófilo Félix (ídem), Santiago Costabel (S. Rosa), Bartolo Peyrot (ídem), Antonio Grill (Campana), Pedro Ugón (N. P.), David Geymonat Artús (C. V.), Emilio Roland (J. Lacaze), Antonio Barreto (aviso) (C. S.), David Tourn (C. V.), José M. Autino (C. V.), Juan P. Beux (C. E.), Onésimo Bastía (C. V.), Pedro Bonjour (C. V.).

# Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina

Redactor: ERNESTO TRON—Colonia Valdense (Uruguay)

## PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

*Al señor Lévy Tron, Director del periódico (Jacinto Aráuz, F. C. P., Rep. Argentina), envíense los artículos editoriales y las noticias de la Argentina y del extranjero.*

*Al señor Ernesto Tron, Redactor del periódico (Colonia Valdense, Uruguay), envíense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay, de modo que lleguen a Colonia Valdense antes del 10 y del 25 de cada mes para que puedan publicarse.*

EL DIRECTOR.

## MEDITACION

*Os exhorto, pues yo, el prisionero en el Señor, a caminar de modo digno de la vocación con que fuisteis llamados, en toda humildad y mansedumbre, con longanimidad, soportándoos los unos a los otros con amor, procurando conservar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz. — Efesios, 4—v. 1-3.*

No olvidar jamás la distinción entre las ideas que debemos defen-

der y hacer amar y nosotros que tan mal las representamos; entre las ideas que otros profesan y esos "otros" ellos mismos que son el prójimo y que deben ser amados a pesar de todo. Tocar con un respeto soberano todo lo que pertenece al dominio de la conciencia. No ofender jamás a sabiendas una convicción sincera. Y sin embargo, defender firmemente y sin ninguna debilidad lo que consideramos ser la verdad y el deber.

Cada vez más comprendo con qué respeto hay que tocar a las almas y a las doctrinas. En todas hay una partícula de vida que es necesario despejar y resucitar. Es la obra evangélica por excelencia. Para cumplirla es preciso ser conquistado y penetrado por la verdad; y además hay que amar.—*E. Leseur* (Diario).

## NUESTROS HIJOS

Dedicado a J. Daniel Artus—(Miguelete).

Muchas veces he pensado que la obligación más difícil de un padre es conducir a sus hijos por el camino de la irreprochable conducta

moral, y, ¿qué padre ante la personalidad tan contradictoria del niño, de tan opuestas condiciones naturales reveladas a la observación más deficiente,—ora alegre, juguetón, en seguida sumido en una melancolía o apatía característica; más tarde presa de una ira irrefrenable; luego queriendo imponer la tiranía de sus caprichos; violando a cada instante lo establecido; inconformable siempre, siempre voluble, buscando eternamente un nuevo motivo de distracción o entretenimiento que nunca le satisface,—no se habrá sentido cohibido en presencia del papel que deberá asumir en su condición de tal?

No hay duda que la misión paterna frente al hijo es ardua, difícil, pero lleva el sello de imprescindible. Es demasiado cómodo pensar que la compleja psicología del niño es tan sólo el producto hereditario de la raza y del tiempo con todas las propensiones viciosas o con el germen de todas las virtudes y de las más felices disposiciones hacia el bien. Tampoco se puede creer que el que nace malo será instintivamente avieso, y el que nace con inclinaciones buenas crecerá bueno.

El niño tiene un alma susceptible de educación, capaz de alcanzar las más bellas cualidades, por cuanto los malos instintos heredados pueden disminuirse, corregirse, y los buenos pueden ser estimulados, a fin de que aumenten, con lo cual será posible adquirir un grado de alta cultura moral que permitirá a aquél cumplir con ma-

yor amplitud el destino que le reserva el porvenir.

Para alcanzar esta finalidad o acercarse a este ideal, educadores hay que aconsejan una enseñanza fundada en una férrea disciplina; pero los que la adoptan peligran caer en un rigorismo excesivo que no es un medio conducente al fin de obtener el mejoramiento moral del niño; por el contrario, favorecen la inmoralidad, el resurgimiento de aquellas cualidades atávicas aparentemente dormidas. Es evidente también que nada bueno se puede obtener del niño con la disciplina emanada de una "autoridad implacable", ese hábito de obedecer todos los mandatos, porque tras del mandato está el castigo si aquél no se hace automáticamente. Con este trato se hace del niño un ser hipócrita, temeroso, servil, innoble, con una total ausencia de sentimientos generosos y, lo que es peor, se le obliga—esa es la palabra— a que sea un perfecto simulador, incapaz de decir una verdad, ya que de por medio está la evocación del temor al castigo.

Los que así proceden ¡cuán lejos están de recordar aquella verdad pedagógica por la cual "la educación debe ser la colaboración del alumno y del maestro, del hijo y del padre"!

¿Sería juicioso cortar las flores que preceden al fruto? No. Sin embargo, en muchos hogares se maltratan esas preciosas flores que no tardan en marchitarse y acaban por secarse y morirse faltas de savia vivificante.

Esta contemplación no habilita a nadie, ni autoriza a los padres para que permanezcan ciegos e inmóviles ante sus deberes, como asimismo pretender reemplazar los castigos por los mimos, puesto que se caería en otra exageración lamentable, que también originaría desarreglos en los sentimientos y en el carácter del niño.

No hay duda, pues, que la escuela fundada en la excesiva severidad y la que declara que la educación debe basarse en la ausencia de todo rigorismo, no son las más recomendables para encarrilar el niño por la senda del bien. Se puede evitar de tocar en estos extremos y de caer en exageraciones con empezar la educación de nuestros hijos con miras más elevadas, tempranamente, sin dejar de pensar que para dar forma acabada a nuestra obra no sería empresa de un día, y que por consiguiente ninguna fuerza deberá despreciarse, ni las más pequeñas; todo deberá ser aprovechado para producir la energía renovadora que hará cristalizar en realidad nuestros legítimos anhelos de padres.

Napoleón dijo: "Nada vale tanto como la educación de los pañales"; y esto es cierto, sobre todo desde el punto de vista de la pureza. Los niños son delicados como las flores; éstas una vez marchitas pierden su frescura y lozanía. No probemos eludir la moraleja aquí escondida: es una severa reconvención para los que destruyen los delicados sentimientos del niño! Por esta razón debe cuidarse de todo lo que pueda herir honda-

mente sus ojos y sus oídos. Las primeras impresiones que reciba dejarán huellas indelebles, imborrables en su espíritu...

Estos inocentes seres que tienen puesta toda su confianza en los antores de sus días, a quienes asedian de continuo con sorprendentes interrogaciones, deben ser ayudados con amor y paciencia en el cumplimiento de sus deberes, por la afección innata de aquellos que tal confianza les inspiran. Los padres persuadidos de que su misión es abrir sendas en el alma de sus hijos, paralelas con las sendas del Bien, para dar libre paso a las manifestaciones de las bellas y puras cualidades morales, no tienen más que tratar aquella alma con dulzura y amor, poniéndola ante la transparencia de los buenos ejemplos.

El método del ejemplo desaloja el del rigorismo y el de los excesivos halagos. El alma del niño refleja lo que llega hasta ella. Un niño que se manifiesta con expresiones groseras, con palabras que tocan los límites de la obscenidad — y en esto creo no mirar la cuestión con vidrio de aumento — es hijo de un ambiente malsano, infectado; él repite lo que oye decir a sus padres, a sus hermanos mayores, a los compañeros con quienes tiene trato directo y frecuente y que son los malos sembradores que han llenado de pésimas semillas, convirtiendo en erial, la fertilidad de su alma.

Pretendemos que el niño no nos engañe, no nos mienta; en esto aplicamos una ley de falsa justi-

cia, pues queremos que el niño sea franco, veraz, y no lo somos nosotros. A cada instante le hacemos promesas y amenazas que no cumplimos, que no ejecutamos. Le exigimos el cumplimiento de lo que nosotros no hemos hecho, y esta falsa y tan común educación da por resultado inmediato y deplorable que hacemos crecer al niño en medio de la mayor timidez e hipocresía, formando hombres tímidos e hipócritas que serán una rémora más tarde en cualquier terreno que les toque actuar.

Esto no es todo: pesa actualmente sobre nuestra sociedad la influencia de un ambiente malo, de una corriente impetuosa de inmoralidad surgida de la corrupción de las costumbres y del desconocimiento voluntario de los deberes hacia Dios y el prójimo, verdadero escollo que dificulta la educación moral de nuestros hijos.

Es hora de que pensemos seriamente en el porvenir moral y espiritual de nuestros hijos, aislándolos de la influencia enfermiza que determina la exageración de las costumbres de esta época en que nos toca actuar, teniendo presente: "que cualquiera que se aparte del mal adquirirá fuerza moral." El que así piensa y hace no solo se ayuda a sí mismo, ayuda a otros, puesto que el que se empeña en sanear el ambiente adquiere fuerzas, que comunicarán fuerzas a los demás.

La recta inflexible se encuentra a largo plazo, pero se encuentra al fin; no hay más que dar el primer paso para sentirse atraído a

dar otro, y seguir, seguir hasta la meta, tranquilamente por el camino de la virtud, a fin de que queden nuestras imperfecciones prendidas de los guijarros y de las zarzas del camino y llegar con todo el valioso tesoro de nuestra predisposición hacia el bien al fin de la jornada! Atraídos el niño y el joven por las cosas que reclaman valor y dignidad, se podrá aprovechar estas naturales disposiciones para encauzarlo por esa senda, seguros de que sacrificarán gustosos, si le damos la mano, los fáciles placeres del mundo.

No olvidemos jamás la compañía del niño y del joven; aprendamos a conservarnos siempre jóvenes; de ellos será el porvenir venturoso si les guiamos con las luces de nuestra experiencia y la limpidez de nuestros ejemplos, pues sus cerebros y sus corazones se abrirán para guardar la semilla del Bien que en ellos arrojemos, semillas que florecerán y fructificarán en sus vidas como una bendición divina!

C. KLETT.

---



---

#### GRANOS DE ORO

Solamente con calma se puede ejercer influencia sobre las almas.

Hay tiempo para todo si no se hace más que una cosa por vez.

La raza humana se divide en dos categorías: los que hacen algo y los que están sentados y preguntan: ¿por qué no hacen de otro modo?

SECCION DE LAS UNIONES  
CRISTIANAS

## La Religión Cristiana

(Trabajo presentado en una sesión de la Unión Cristiana de Jóvenes de Ombúes de Lavalle).

Dios ha querido al crear al hombre, dotarlo de una naturaleza esencialmente religiosa. A la influencia de este elemento en la vida humana, se han debido, en gran parte, el desarrollo de la civilización y los grandes progresos que registra la historia en el cultivo de las ciencias, de las artes y de las letras; como también en el perfeccionamiento gradual de su organización social y civil, y esta verdad queda en pie, no obstante los esfuerzos de los enemigos de la religión para establecer un conflicto inconciliable entre la religión y el progreso.

El más rápido estudio de la historia del mundo, con tal que este estudio se practique sin prejuicios, basta para demostrar la superioridad del cristianismo, en comparación con todas las demás religiones históricas.

Nos conviene, pues, averiguar en qué consiste esa superioridad y damos cuenta de lo que no es y de lo que es la religión, considerada en cuanto a su esencia.

I. No consiste en formularios de conducta, aplicables a la vida y conducta externas y dirigidas solamente a la mente en la forma de catecismos de moral. Los fundadores de religión que se han dirigido principalmente al intelecto de

sus secuaces, han incurrido en un error fundamental, puesto que el hombre no sólo necesita conocer su deber, sino también ponerse en contacto con un poder capaz de regenerar sus sentimientos y vigorizar su voluntad para el bien.

II. Aún menos puede afirmarse que la esencia de la religión se halle en la observancia de ritos y ceremonias que constituyen el culto externo. Verdad es que la religión debe manifestarse por medio de actos inspirados en ella y que sean su justa expresión y al mismo tiempo, medio de su crecimiento. Adorando a un ser perfecto, nos hacemos semejantes a él, y la práctica del culto externo, en condiciones convenientes, puede ayudar al alma a ponerse en contacto y comunión con lo invisible, lo santo y bueno, lo que vale decir con Dios, nuestro Padre Celestial.

Pero no debemos olvidar las palabras de Jesús, dirigidas a la Samaritana: que el culto aceptable ante Dios, es el ofrecido "en espíritu y en verdad".

III. La religión "pura y sin mácula" tiene por objeto y fin, la purificación y el perfeccionamiento del hombre. El cristianismo ofrece un ideal perfecto y tiene la virtualidad suficiente para su realización a despecho de las imperfecciones y la pureza moral y espiritual del hombre. Ha dicho Augusto Nicolás: "La religión no debe ser tan sólo un homenaje libre e inteligente del hombre a Dios, sino un medio de perfeccionar y moralizar al hombre por medio de este homenaje".

La religión de Cristo dice a los hombres: "Sed perfectos como lo es nuestro Padre Celestial". Su regla nos es dada en sentido positivo: "Haced a los hombres lo que quisierais que ellos hicieran con vosotros". Nos enseña a amar a la humanidad doliente, a ser misericordiosos como lo es el buen samaritano. De los Cristianos es también posible que se diga lo que se dijo de los primitivos discípulos de nuestro Maestro: "Mirad como se aman".

Hay muchas penas que aliviar, muchas lágrimas que enjugar, muchas injusticias que rectificar. Este mundo no tiene ningún lenitivo, y menos un remedio soberano de los males del cuerpo, de la mente y del corazón; estas curas están reservadas para el que cree. Jesús llama a los suyos a ser manos y pies para él, dedicando con fe viva y corazón ardiente todo cuanto tenemos y somos, a hacer su obra en el mundo. Tal es la religión que el mundo necesita y quiere. Sacando el pasaje de su contexto y adaptando su interpretación al tema que hemos estudiado, podemos decir con San Pablo, que el continuo atalayar de la criatura espera la manifestación de los hijos de Dios.

A. J. DE LONG.

---



---

GRANOS DE ORO

Si quieres predicar a los hombres, hazlo primeramente por medio de tu vida. En seguida tus palabras darán doble resultado.

SUSCRIPCION

Suscripción voluntaria a favor de las Iglesias Evangélicas que pasan por una crisis económica muy grave:

Suma precedente . . . . .	\$ 29
José Gonnet y Ricca . . . . .	10
Juan Bonjour . . . . .	5
Alejandrina G. de Pons . . . . .	5
Total . . . . .	\$ 49

COLONOS: ¡CUIDAD DE VUESTRAS CASAS!

El objeto de este artículo es el de llamar la atención de nuestros lectores sobre el deber de reaccionar contra la dejadez que se manifiesta acá y allá en nuestras colonias.

Me limito aquí a la consideración de un solo punto: el de *las habitaciones*. Los que conocen de cerca nuestras diversas colonias se habrán extrañado del estado de la mayoría de las casas que visitaron. Estas no responden, o sólo imperfectamente, a las necesidades de los que las ocupan y, en todo caso, no están en relación con la posición financiera de sus dueños. Es esto objeto de serias reflexiones, algunas de las cuales mencionaremos, en la esperanza de ser bien comprendidos.

El problema de la habitación no es de los que merecen ser tomados a la ligera. Es allí donde debemos

pasar la mayor parte de nuestra vida y por lo tanto no puede sernos indiferente su confort. En este asunto la ambición es plausible y no titubeamos en aconsejarla a nuestros colonos. Aspirad todos a vivir en una casa espaciosa, donde entre mucho aire y luz y donde podáis recogeros con gusto junto con vuestra familia. Este es un deber preciso para un padre. Los pájaros se arrancan las plumas más finas y suaves a fin de formar el nido para sus polluelos; es el instinto que les dicta ese sacrificio. ¿No haríamos nosotros por deber lo que las aves hacen por instinto? Descuidar la construcción de las viviendas, empleando, por ejemplo, barro o adobes cuando muy bien podría usarse ladrillos o piedras, es demostrar claramente que no se da al hogar toda la importancia que merece. Es verdad que no somos sino peregrinos y extranjeros sobre esta tierra, y, como dice Kant, no debemos elevar pabellones eternos sobre el escenario de este mundo pasajero; sin embargo, de ahí a la dejadez de que son culpables muchos de nuestros colonos... hay un abismo.

En esto se nota la influencia de la maldita rutina que tanto mal nos causa. Los valdenses, en general, no han tenido nunca la noble ambición de la casa "confortable". Se han conformado a menudo con una cabaña, en tanto que hubieran podido edificarse un lindo "chalet". Nuestros hermanos de Suiza—por cierto no menos pobres que nosotros—nos dan buenas lecciones a este respecto. De-

beríamos aprender a imitarlos. Entre ellos ¡qué casas coquetas en medio de su sencillez! Todo está limpio y en orden; el aire y la luz circulan libremente, y las flores las rodean y perfuman. ¡Cuán agradable es vivir en su interior!

Ahora bien: ¿cuántos valdenses tienen casa como las que acabo de describir? Un número muy reducido. Y esto, sencillamente, porque no tienen tan bella ambición.

Lo que resulta doblemente deplorable. Primero, desde el punto de vista de la higiene y de la salud. Me parece que no es necesario gastar muchas palabras para demostrar la verdad de esta afirmación. Una casa en la cual las paredes dejan penetrar la humedad y donde el viento pasa por grietas y rajaduras, no es por cierto la más apropiada para conservar la salud de sus moradores. Habitaciones pequeñas o insuficientes, que obligan a los miembros de la familia a amontonarse y respirar el mismo aire, ya viciado, basta para explicar la presencia de enfermedades contagiosas de que son víctimas algunas familias.

Pero es sobre todo en lo tocante a la moral, que el problema de las habitaciones merece ser examinado. Obligar a varias personas—aunque fuesen hermanos o hermanas—a dormir en la misma pieza, es lo que se debería evitar. La experiencia nos enseña que las aglomeraciones de personas son casi siempre perniciosas a la salud moral como a la física.

En fin, la cuestión de las viviendas está en estrecha relación con

muestra fe, y es por el cuidado que les damos que demostramos a qué punto es una fe real y viviente. Cuando la fe cristiana entra en un corazón lo purifica y la persona que hace esta experiencia bendita no puede más adaptarse a una vida mezquina y baja. Es una transformación que se ha operado en ella y que se refleja en su casa. El Evangelio es sal purificadora y por todo donde penetra se ven sus efectos bienhechores. Es lo que comprueban constantemente los misioneros acerca de los pueblos paganos a quienes llevan la luz del Evangelio. Un pagano que se convierte es un ser transformado. Le agrada mantener limpias su persona y su casa. La suciedad en que antes vivía le repugna. Para él se ha realizado la experiencia del apóstol Pablo: *“Si alguno está en Cristo, nueva criatura es: las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas”* (2 Cor. 5, 17).

Que los que se dejan llevar por la corriente y no cuidan sus cuerpos ni sus habitaciones, piensen si no han vuelto a caer en un estado próximo al de los paganos inconversos. Estas palabras parecerán algo duras a nuestros lectores, pero es el amor por el bienestar de nuestros colonos que nos ha empujado a escribirlas. Queridos hermanos, reaccionad: cuidad vuestras casas, pues ello ejercerá una gran influencia sobre vosotros y vuestros hijos. Como el cuerpo es el templo del espíritu, así la casa es el templo de la familia. Hay que dar, pues, al uno y al otro la importancia que merecen.

Se encierra ahí una cuestión de dignidad que ha sido realizada por el Cristianismo. Un verdadero cristiano no puede conformarse con una vida de abandono. Aspira al progreso bajo todas sus formas. No puede vivir en una covacha, porque su dignidad de hijo de Dios no se lo permite. Trata de levantar una casa que responda a sus necesidades. Al lado de las piezas indispensables para los miembros de la familia procurará tener una para huéspedes, puesto que sabe que uno de los deberes del cristiano es el de ejercer la hospitalidad. (Heb. 13: 2; Rom. 12: 13). No echa tampoco al olvido el cuarto de baño, esa pieza indispensable para una familia.

Algunos de nuestros lectores dirán, tal vez, que es muy costoso realizar este proyecto. Convenido; pero los que entre nosotros lo han realizado ya, podrán decir cuán contentos están por haber empleado así su dinero. Tratad de imitarlos y os alegraréis también. Vuestra casa cómoda y limpia os preservará acaso de muchas enfermedades y quizás no tendréis que correr tan a menudo en busca de los médicos...

LÉVY TRON.

---



---

#### GRANOS DE ORO

Si le dices a una persona humilde de corazón, en qué ha faltado, lo aceptará como si le hubieses quitado una mancha de su traje.

Depende de nosotros, el vivir en los tiempos más felices o en los más desgraciados.

## ECOS DEL URUGUAY

COLONIA VALDENSE.—Estuvo enferma la señorita María Mondón. Nos alegramos de que siga muy aliviada.

—Hay muchos enfermos de gripe en ésta; felizmente esta enfermedad tiene un carácter benigno.

—El 4 de agosto hubo una reunión de la Frutícola, con buena asistencia de interesados en el asunto. Se resolvió invitar para la próxima reunión a los señores ingenieros agrónomos Brotos y Navarro.

—Se está trabajando para la instalación de la luz eléctrica en ésta.

—La Unión Cristiana remite \$ 30 para sufragar los gastos del Predicador itinerante que visitará a los grupos de valdenses diseminados.

—Vuelve como Subcomisario de la 4.ª sección el señor Pablo Geymonat, con el beneplácito del vecindario de la misma.

—Se ha restablecido de sus dolencias el venerable anciano señor Juan Bonjour.

LA PAZ.—El 7 de julio pasado celebróse en dicha villa una hermosa velada, en la que tomaron parte distinguidos "amateurs", sobresaliendo entre ellos los señores Jude y Giménez. Asistió a esta fiesta una numerosísima concurrencia.

TARARIRAS.—En los campos de la ex estancia Risso, recientemente adquirida por el fuerte comer-

ciant señor Kuster, irán a radicar-se muchas familias valdenses: el ex Juez de Paz don Pablo Malan compró doscientas hectáreas.

—El Banco de Seguros del Estado facilita grandemente la extensión de la agricultura por medio de créditos para adquirir semillas; la activa Sociedad de Fomento local intervino para que noventa agricultores pudieran gozar de ese crédito, ascendiendo a más de \$ 10,000 el valor de las semillas traídas.

—Fue operado de apendicitis un niño del señor David Malán.

—Dejó de existir un nene de pocos meses, hijo del señor Enrique Barolin. Presidió el sepelio el pastor D. Armand Ugón.

—A fines de setiembre se efectuará una kermesse en Tarariras, bajo los auspicios y a beneficio de la Unión Cristiana de Jóvenes. Todas las personas que simpatizan con la bella obra que se realiza entre la juventud por medio de la Unión, deben remitir sus donaciones antes del 15 de setiembre a la Comisión organizadora formada por las señoritas Gertrudis Malán, Ana Rostagnol Salomón, Juan D. Caffarel, Umberto Davyt y Esteban Rostagnol Salomón.

SAN PEDRO.—Estuvieron enfermos de gripe los señores J. Pedro Perrachón y David Artús, así como la señora esposa de don Ernesto Griot.

—El señor Juan Pedro Benech desca comunicar a sus relaciones —para evitar inconvenientes de remisión de su correspondencia —

que su dirección postal es: Estación Estanzuela.

—De bastante gravedad está enfermo el anciano don Pablo Negrín. Nuestros votos de completa mejoría le acompañan.

—Algo aliviada la señora viuda doña Enriqueta Tourn de Bertalot, enferma desde mucho tiempo.

—Con motivo de la gripe, la asistencia a la escuela dominical y al culto el domingo 8 de julio, fué reducida.

RIACHUELO.—Agravóse el estado de salud del anciano Juan Perrachón. Deseamos su mejoría.

COLONIA.—La Cámara Argentina resolvió establecer un impuesto de \$ 10,000 a los vapores de pasajeros entre Buenos Aires y Colonia. Esta medida se tomó contra el Real de San Carlos, a donde parece acuden muchos empleados argentinos para jugarse sus haberes. El concejal señor Fernando J. Carballo fué designado para entrevistarse con el canciller doctor Manini Ríos para una intervención amistosa ante el Gobierno Argentino para que no se lleve a cabo dicha resolución.

CAÑADA NIETO.—Estando entre nosotros el señor Pascal, se enfermó, teniendo que guardar cama algunos días; felizmente mejoró algo, pudiendo regresar para Omhúes; le acompañaba su señora esposa.

—Después de sufrir una grave pulmonía falleció la niña Esther Guigou, a la edad de 14 años. ¡Dios consuele a sus afligidos hermanos y a su padre!

—También falleció un hijito de

corta edad de los esposos Juan y Emma Rostán.

—Ildefonso Eitel es el segundo hijo que llegó al hogar Gluber-Félix.

—Después de hacerse sentir un tiempo la seca, el 15 de este mes empezó a llover mucho, así que los que habían dejado de arar por la seca podrán seguir muy bien su interrumpido trabajo. — *Corresponsal.*

NUEVA HELVECIA.—*Sociedad de Fomento.* — Por resolución de la Asamblea efectuada el 24 de junio, se llama a concurso a los interesados en llenar puestos becados de la Escuela de Belle-Ville (República Argentina). A tal efecto, las solicitudes deben presentarse bajo sobre cerrado a la Secretaría de la Sociedad de Fomento, sita en la Liga de Queseros, hasta el día 20 de julio.

También la Sociedad de Fomento llama a propuesta a los que tengan terrenos apropiados para asiento del "Campo Experimental de Lechería" y que deseen arrendar o vender. Se oirán las referidas propuestas hasta el día 30 de julio, debiendo ser presentadas en sobre cerrado a la Secretaría. La Sociedad se reserva el derecho de aceptar la más conveniente, o de rechazarlas todas, si no reúnen condiciones para el objeto citado.

Nueva Helvecia, 27 de junio de 1923.

CONCEILLAS.—Por noticias recibidas sabemos que las señoritas Carolina Wirth y Elena Andréon, que trabajan como maestras en dos escuelas de C. H. Walker y

Cía., hacen un buen trabajo y que la compañía antes citada, en carta particular dirigida al Pastor D. Armand Ugón, dice, refiriéndose a las señoritas Wirth y Andréon: "Están cumpliendo muy bien con sus deberes y estamos muy contentos con ellas en todo respecto". Este testimonio rendido a esas jóvenes honra a las familias a que pertenecen y nos honra a todos. Ojalá muchas jóvenes deseen merecer semejantes testimonios y se decidan a tener manos activas para la obra del bien, en vez de llevar una vida ociosa. Todas las mujeres debemos *servir* de algún modo al progreso del bien en el mundo. Nadie tiene el derecho de ser egoísta. ¡Dios quiere cristianos que *hagan* algo!

---

## ECOS DE LA ARGENTINA

---

COLONIA IRIS.— *Viajeros*.— Hemos recibido buenas noticias del señor Eliseo Tourn y señora, quienes se encuentran actualmente en los Valles Valdenses. Así nos escribió el señor Tourn, desde Génova, con fecha 2 de junio: "Hemos tenido un feliz viaje, gracias a Dios, de 15 días solamente. Salimos el 16 de mayo a las 12 y llegamos a ésta el 1.º de julio, a las 7 de la mañana. Nuestro buque, aunque de los más grandes, estaba repleto; nos dijeron que pasaban de 2,500 los pasajeros y cerca de 400 los tripulantes y empleados a bordo. Nos agrada mucho el as-

pecto pintoresco de la ciudad... Mañana pensamos tomar el tren para Turín, e ir a visitar los Valles Valdenses. Después de visitar otras ciudades de Italia, iremos a Mallorca..." Auguramos continúen con felicidad su viaje.

*La Iglesia de Iris*, en su última asamblea general, que tuvo lugar el primer domingo de este mes, en el templo de Jacinto Arauz, nombró a los señores Pablo Talmón y Héctor Bertin para el cargo de anciano y diácono en la segunda sección de Villa Alba.

*Casamiento*.—El día 30 de junio se realizó el casamiento de la señorita Elvira Gardiol con el joven Ernesto Tourn. La consagración religiosa del enlace tuvo lugar en el templo de J. Arauz. Auguramos a los jóvenes esposos muchas bendiciones en el nuevo hogar que van a formar en nuestra parroquia.

*Fallecimiento*.—El 1.º de julio, después de algunos días de enfermedad, falleció la niña Celina Constantin, de sólo tres años de edad. Expresamos nuestra simpatía cristiana a los parientes afligidos.

*Bodas de plata*.—El día 9 de julio, con motivo de cumplir el 25 aniversario de su casamiento, el señor Alejo Griot y doña Eugenia Félix de Griot ofrecieron a sus relaciones una cena. Rodeábanlos todos sus hijos. El hermano de doña Eugenia, señor Samuel Félix, de Entre Ríos, se hallaba también presente. El doctor Zucal hizo uso de la palabra en nombre de los comensales; para expresar a los fes-

tejados los mejores augurios de dicha.

Deseámosles también toda suerte de felicidad.

CHANILAO (Pampa Central). — Hemos recibido noticias de los valdense residentes en ésta. Se nos dice que las cosechas no han dado buenos resultados, pero las perspectivas hasta el presente son buenas.

—Se halla enfermo de apendicitis el hijo mayor del señor Walter Micol, quien fué a Rosario a fin de someterse a una operación en el "Hospital Español". También tuvo que guardar cama durante largo tiempo la señora Micol. Deseámosles un pronto restablecimiento.

---

## EDUCACION FISICA

---

A mis estimados amigos de Colonia Valdense y a todo joven que pretenda ser «*Un Buen Atleta*».

Queridos Compañeros:

Esforzaos en cumplir el "Código de Honor" que va a continuación, y llegaréis a ser un pueblo noble y fuerte y recién entonces seréis merecedores del nombre de *Atletas* que pretendéis llevar:

1.º Es deber de todo buen atleta cultivar y vigorizar su salud. El bienestar de la Patria depende de aquellos que están físicamente capacitados para el desempeño de sus diarias faenas. Por tanto:

I. Me esforzaré por mantener sanos mi cuerpo y mi mente.

II. Me esforzaré por evitar hábitos que enervan y cultivar costumbres que fortalezcan.

III. Me esforzaré por dar a mi cuerpo alimentación sana, sueño reparador y ejercicio vigorizante.

2.º El "Buen Atleta" sabe dominarse a sí propio.

Sirve mejor a su patria, quien mejor sabe refrenar sus propias potencialidades.

I. Me esforzaré por refrenar mi palabra, esquivando toda expresión mezquina, vulgar o profana.

II. Me esforzaré por refrenar mi mal genio evitando enojos y reyer-tas.

III. Me esforzaré por orientar mi pensamiento impidiendo que un deseo insensato destruya un propósito noble.

3.º El "Buen Atleta" sabe bastarse a sí mismo.

La presunción es una vanidad, más la confianza en sí mismo, es virtud propia de quien aspira a ser capaz y varonil.

I. Acataré gustoso el consejo de mis mayores, pero me empeñaré en aprender a pensar con cerebro propio y obrar según mi criterio.

II. No temeré al "qué dirán".

III. No temeré obrar rectamente aunque la muchedumbre me señale rutas contrarias.

4.º El "Buen Atleta" es digno de confianza.

Nuestra patria se engrandece en

relación a la confianza mutua de sus hijos: Por tanto:

I. Seré honrado en mis palabras y en mis acciones. No mentiré, ni traicionaré, ni fingiré. Nunca ocultaré la verdad a quien tenga derecho a ella.

II. Jamás seguiré una conducta indigna, aunque pudiera ocultar mi falta.

(Continuará).

H. A. GONNET.

DECALOGO CRISTIANO

Yo soy tu Dios, que te he librado de la esclavitud del pecado. (1)

1. No tendrás dioses ajenos delante de mí; hay un Dios único y Padre de todos. (2)

2. No te harás escultura ni imagen alguna para adorarla o servirla; adora a Dios, y sírvele a El sólo. (3).

3. No tomes en vano, mas santifica el nombre de tu Dios. (4)

4. Acuérdate del día del reposo y conságralo a Dios; más no olvides que el día del reposo fué hecho para el hombre y no el hombre para el día del reposo. (5)

5. Honra a tu padre y a tu madre.

6. No matarás; cualquiera que aborrece a su hermano, es homicida. (6)

7. No cometerás adulterio; cualquiera que mira a una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón. (7)

8. No robarás; El que robaba no robe más; antes trabaje, obrando

con sus manos lo que es bueno, para que tenga de qué dar al que padeciere necesidad. (8)

9. No darás falso testimonio contra tu prójimo; habla la verdad porque somos miembros los unos de los otros. (9)

10. No codiciarás. Los que son de Cristo han crucificado la carne con sus afectos y sus concupiscencias. (10)

.....

“Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, de toda tu alma, y de toda tu mente. Este es el primero y grande mandamiento. Y el segundo es semejante a éste: amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos depende toda la Ley y los Profetas”. (11)

.....

El cumplimiento de la Ley es el amor. (12)

G. LUZZI.

(De “Bilychnis”).

ALGUNAS MUJERES DE LA BIBLIA

LIDIA

(Hechos 16: 14-15)

Lidia fué la primera persona convertida en Europa, pero no por

(1) Rom. VI, 22. (2) Ef. IV, 6. (3) Mat. IV, 10. (4) Mat. VI, 9. (5) Marc. 11, 27. (6) Juan 11, 15. (7) Mat. V, 28. (8) Ef. IV, 28. (9) Ef. IV, 25. (10) Gál. V, 24. (11) Mat. XXII, 37-40. (12) Rom. XIII, 10.

esto es renombrada, sino por razón de su hospitalidad. Las puertas de su casa quedaron siempre abiertas para los siervos del Señor.

“*Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa y posad*”, dijo a los apóstoles una vez (v. 15). Esta invitación fué tan cordial, tan fervorosa, que ellos quedaron convencidos de su sinceridad, y la aceptaron sin decir más. Se fueron a la casa de esta buena mujer los apóstoles cuando salieron de la cárcel un poco más tarde, sabiendo que allá les esperaba una bienvenida, simpatía y ayuda (v. 40).

Pero el secreto de la casa abierta, fué un corazón abierto (v. 14). “*El Señor había abierto el corazón*” de esta mujer. Ella le había recibido al Señor en su corazón, y desde aquel momento todo lo que a ella perteneció fué puesto a disposición de El. Seguramente ella había aprendido la lección del Señor Jesucristo cuando dijo: “En cuanto lo hicistéis a uno de éstos a Mí lo hicisteis”.

Puede ser que el Señor haya abierto nuestros corazones, pero tal vez no hemos pensado hasta ahora que El está pidiendo nuestras casas. Dirán algunas: “¡Ah! pero mi casa es demasiado chica y humilde, no es nada hermosa para que el Señor la utilice”. Eso no importa nada. Dios no nos pide lo que no tenemos, sino lo que tenemos (2. Cor. 8: 12).

## PRISCILA

(Hechos 18:2,3)

Priscila era una mujer que ayudaba a su esposo. Trabajaba con él haciendo tiendas (v. 3). Trabajaba también juntamente con él y con Pablo en la obra del Señor (Rom. 16:3-5). La casa de ellos— como la de Lidia — fué dedicada al servicio sagrado, pues había reuniones en ella (v. 5).

Evidentemente esta mujer estudiaba mucho las Santas Escrituras porque podía ayudar a su esposo en enseñar a Apolos “*más particularmente el camino de Dios*” (v. 26). Benditas son las mujeres que conocen tan bien la Biblia que pueden enseñar a otros. Pero para conocerla bien hay que leerla mucho y no leerla solamente, sino meditarla mucho, pensar mucho y poner en práctica lo que se lee.

## DORCAS

(Hechos 9:36)

No nos dice la historia sagrada si Dorcas tenía un hogar para dedicarlo al Señor como Lidia; ni si ayudaba a su esposo para instruir a otros en la Palabra de Dios, como lo hizo Priscila; pero sí, nos dice que ella tenía un corazón grande, lleno de simpatía por los necesitados, y que dió de su tiempo y sus talentos para ayudarles; sabía coser, e hizo muchas ropas para los pobres.

¡He aquí tres caracteres verdaderamente hermosos!

Si hasta ahora no lo hemos he-

cho, dediquémonos ahora al Señor, con todo lo que tenemos—casa, tiempo, talentos — y sin duda ninguna El nos aceptará y nos utilizará.

*S. E. de Curtis.*

### UNA FABULILLA

El pastor había terminado de hacer los anuncios obligados de cada domingo. Ya la congregación comenzaba a entreabrir los himnarios; esperando el anuncio del himno... El pastor se quedó mirando a la congregación, como en suspenso...

—¿Qué le pasará? se preguntaba la gente.

Tras la extraña pausa, el pastor, emocionado pero con firmeza, habló así:

“Hermanos: — Permitidme hablaros, con mucha franqueza, acerca de un asunto personal... Está aquí casi toda mi congregación... Allí está el dueño de la casa en que vivo, — quien por tercera vez en dos años me ha aumentado el alquiler, — veo desde aquí a mi almacenero, sentado al lado de mi zapatero... allá está el sastre con sus dos oficiales; sí... allí veo a la esposa de mi panadero y la hermana del carnicero; me parece que distingo al electricista, cerca del boticario... veo, también, a mi sombrerero atrás del gasista y al carpintero que me arregló los

muebles; aún el doctor, nuestro buen médico, está aquí esta mañana...”

Calló el pastor y durante breves segundos miró a la congregación, que a su vez le miraba asombrada, casi sin respirar. ¿Qué iba a decir el pastor?

Este continuó:

“Los tiempos son malos, todos habéis experimentado la carestía de la vida... Vosotros, los comerciantes, habéis doblado el precio de vuestros artículos... los industriales habéis hecho lo mismo... los obreros no os habéis conformado con menos del doble de los salarios que ganabais hace diez años... Sí, aun el doctor ha tenido que aumentar de cinco a diez pesos el precio de sus visitas... el oficial de zapatero que hace cinco años ganaba cuatro pesos, ahora gana seis o siete; el hombre que limpia nuestras calles, que cinco años atrás, ganaba setenta u ochenta pesos, ahora gana ciento cincuenta... Hermanos, todos, todos, sin una excepción, han reclamado aumentos de cincuenta a ciento por ciento... Vuestro pastor, vosotros lo sabéis, en estos ocho años, ha tenido un aumento que apenas llega a un veinte por ciento. ¿Os parece justo esto? ¿Queréis que esto continúe así? ¿Aprobáis esto?... Cantemos el himno...”

Dicen que el himno resultó casi un “solo”, cantado por el pastor, pues los concurrentes se miraban unos a otros, asombrados y sin darse cuenta del himno...

Pocos, muy pocos, al salir, habrían podido repetir el texto del

sermón, mucho menos sus divisiones.

—Tiene razón, decía el sastre, me extraña que no lo haya dicho antes.

—Hace tiempo que se le debería haber dado un sostén más apropiado, decía la hermana del panadero.

Y el médico, lo mismo que el sastre, el dueño de casa, el almacenero, el sombrerero, todos convenían en que el predicador tenía mucha razón.

¡Qué lástima que para convenir en que el pastor tenía razón, le hubiesen obligado a decirles lo que sabían perfectamente!

Al pasar junto al pastor, el boticario, que era tesorero de la Junta, le dijo: “Adiós, señor pastor! ¡Tiene mucha razón! ¡Todo ha subido y sigue subiendo! ¡Es muy justo que usted, también, goce de las comodidades que todos queremos tener!”

—¡Gracias! dijo el predicador.

Y así termina la fabulilla.

(De “El Estandarte Eyangélico”).

rita D. Vda. Bonjour, Bartolomé Rochón, Santiago Talmón, Augusto Armand-Pilón, Germán Mediza, Paúl Pontet, Adolfo Malán, Pablo Talmón, Susana L. Vda. Bertón, Juan D. Gonnet, Milca R. Vda. Rostán, Felipe Brozia, Basilio Conte Grand, Bartolo Davyt, Daniel Dalmás, Angela H. Vda. Costabel, Julio Forestier (hijo), Santiago Fornerón, Julio Long, Juan M. Long, Alejo Griot, Margarita R. Vda. Long, Alberto Rostán, Eliseo Tourn, David Hugón, Selim Rivoir, Juan P. Artus, Juan P. Bertin-Bertinat, Enrique Dalmás, Julio Forestier, Augusto Gonnet, Unión Cristiana, Ernesto Negrín, Esteban Negrín, Emilio Rostán, Alberto Robert, José Rostán, Pablo Davyt, David Long, Carlos Caffarel, Margarita B. Vda. Bertin, Manuel Bertalot, Ernesto Constantin, Enrique Gross, Juan D. Baridón, David Baridón, Augusto Cesán, Margarita F. Vda. Grill, Esteban Negrín-Fontana, Juan Tourn, Santiago Janavel, Ana L. de Maina (1 semestre).

(Continuará.)

## SUSCRIPCIONES PAGAS

(Año 1923)

ARGENTINA. — *Colonia Iris.* — Enrique Talmón, Humberto Durand, Enrique Bertin, Pedro Bertin, Esteban Janavel, Joël Dalmás, Juan Bertinat (Arauz), David Baridón, Juan Pedro Bertón, Marga-

## AVISO

*Esperamos poder publicar próximamente los nombres de los demás suscriptores de la Argentina. Rogamos, pues, a los que todavía no han abonado su anualidad, de hacerlo sin tardar. La Administración les quedará muy agradecida.*

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

---

CLOTILDE Y ALINA ARTUS,—

Confecciones, sombreros, ropa blanca, bordados a máquina y a mano, flores artificiales, etc.  
--Colonia Valdense.

---

VICTORINA BERTON MALAN. —

Sombreros, confecciones y bordados a máquina. COLONIA VALDENSE.

---

La SASTRERIA y ROPERIA NUEVA HELVECIA, de Frco. Ribeiro y Cía., avisa a sus clientes que ha empezado a recibir el surtido para Otoño e Invierno. Gran cantidad de capas de color azul y negro, sobretodos de gabardina y casimir, a precios que no admiten competencia. Además tiene una cantidad de trajes de hombres, jóvenes y niños, para liquidar a cualquier precio.

Antes de verificar sus compras, visiten nuestra casa y quedarán satisfechos y convencidos.

Frente al consultorio del Dr. Jourdan.

---

## LA CASA FRIDOLIN WIRTH

en los ramos de Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería

Ha recibido nuevamente un variado surtido que vende a precios bajos.

Llamo principalmente la atención del público sobre un lote de ollas, calderas, lámparas, juegos de lavatorio, platos, tazas, textos de pared, etc., etc.

Yerba "Sara" extra, a \$ 0.34 el kilo.

Cuaajo "Hansen" líquido se recomienda.

Veneno hormiguicida *Triunfo* y arsénico de Silecia legítimo a precios sin competencia.

Trae todos los útiles para el Liceo y las escuelas a precios bajos.

Agente de la "Novela Americana".

COLONIA SUIZA. - Al lado de la Escuela N.º 10

---

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522, dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, en uniforme, a todos los que lo pidan. - Mayor D. E. THOMAS.

## HOTEL AMÉRICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Vldenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

---

### Carlos A. Gardiol

CIRUJANO DENTISTA

Abrió su consultorio contiguo a la  
Farmacia « Luis Dreyer ».

NUEVA HELVECIA.

---

## Grandioso surtido de invierno

ha recibido la

### “CASA SUIZA”

en franelas, tartanes, bombasí, mole-  
tón, paños nacionales y extranjeros  
para sacos, pieles para adorno y to-  
dos los demás renglones del ramo.  
Se venden sobretodos de gabardina e  
impermeables para SEÑORES y  
SEÑORITAS. — Todo barato.

**HODEL & HELBLING**

Colonia Suiza

---

## “LA PALMA”

Tienda, Sastrería, Ropería, Mercería, Bazar y Perfumería

NUEVA HELVECIA

Recibió un espléndido surtido en renglones fuertes,  
fantasías, modas y novedades.

Precios sumamente módicos. -- Liquida toda la  
mercadería que le quedó de estaciones anteriores.

---

En la Hojalatería, Ferretería, Bazar, Juguetería  
y Librería

de **LEONARDO BECK**

Colonia Suiza

Hallarán artículos de aluminio, porcelanas, lozas, esmaltadas y útiles para  
quesería, así como el específico **Uspulun**, el más eficaz para la curación de  
toda clase de semillas contra los hongos dañinos. Pidan prospectos de ese espe-  
cífico infalible.

---

### DIALOGO

*Dr. Severo.* ¿Por qué no aprovecha todo el espacio disponible, para la publicación de *Suscripciones pagas*?

*Administrador.* Por la explicable razón de que no alcanzan los nombres para llenarlo.

*Dr. Severo.* Pues, para aprovechar ese precioso espacio, cambie el título por *suscripciones no pagas*, y así no le faltará material para llenarlo durante varios números consecutivos.

*Administrador.* Muchas gracias, doctor, por su sabia indicación.



